

Федеральное агентство по образованию
АМУРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ГОУВПО «АмГУ»

УТВЕРЖДАЮ
Зав. кафедрой китаеведения
_____ И.Б. Кейдун
«___» _____ 2007г.

УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИЙ КОМПЛЕКС
ПО ПРАКТИКАМ (УЧЕБНЫЕ, ПРОИЗВОДСТВЕННАЯ И
ПРЕДДИПЛОМНАЯ)

для специальностей: 032301 «Регионоведение. Китай»

031202 «Перевод и переводоведение»

Составитель: Н.С. Стародубцева

Благовещенск

2007 г.

*Печатается по решению
редакционно-издательского совета
факультета международных отношений
Амурского государственного
Университета*

Н.С. Стародубцева (составитель)

Учебно-методический комплекс по практикам (учебные, производственная и преддипломная) для студентов очной формы обучения специальностей 032301 «Регионоведение. Китай», 031202 «Перевод и переводоведение». – Благовещенск: Амурский гос. ун-т., 2007. – 78 с.

Учебно-методический комплекс практикам (учебные, производственная и преддипломная) предназначен для студентов очной формы обучения специальностей 032301 «Регионоведение. Китай», 031202 «Перевод и переводоведение». Учебно-методический комплекс включает рабочую программу, учебно-методические рекомендации, вопросы к зачетам.

© Амурский государственный университет, 2007

РОЛЬ ПРАКТИК В ПОДГОТОВКЕ СПЕЦИАЛИСТА

Все виды практик, предусмотренные в процессе получения профессионального образования – это одно из средств формирования основ профессиональной успешности у студентов вуза. Практики, призванные служить своеобразным мостиком, связующим обучение в вузе с реальной профессиональной деятельностью, обладают потенциалом обеспечить выполнение следующих задач:

- 1) закрепить и углубить теоретические знания по общепрофессиональным и специальным дисциплинам, помочь овладеть способами применения полученных знаний в практической деятельности;
- 2) приобрести практические умения и навыки по специальности;
- 3) сформировать профессиональную гибкость;
- 4) отработать умения правильно строить взаимоотношения с коллегами по работе, с клиентами;
- 5) развить личностно-профессиональные качества, создать условия для формирования индивидуального стиля деятельности;
- 6) создать условия для самопознания, самоопределения студентов в различных профессиональных ролях, вызвать потребности самосовершенствования личности в профессиональной деятельности;
- 7) сформировать профессиональную направленность;
- 8) сформировать профессиональное самосознание (адекватную самооценку себя как профессионала и знание путей и способов саморазвития и самосовершенствования);
- 9) выработать профессиональный оптимизм – убежденность в достижении профессионального успеха в будущем.

Роль всех видов практик в деле **достижения успешности профессионального обучения и развития** неоспорима, так как в

процессе практик происходит дальнейшее формирование всех компонентов профессиональной компетентности, а именно:

- 1) углубление, упрочнение знаний, формирование умений и навыков по специальности (осуществление профессиональных проб в различных сферах деятельности в рамках получаемой профессии эффективно сказывается на накоплении профессионального опыта, а, следовательно, и на формировании профессиональной гибкости);
- 2) развитие профессиональных способностей и профессионально-важных качеств личности;
- 3) занятие профессиональной деятельностью положительно сказывается на настрое, актуализации и приспособлении возможностей личности для успешных профессиональных действий.

Прохождение практик в период получения профессионального образования предоставляет следующие возможности **для профессионального самоопределения:**

- 1) установить свои собственные особенности, черты, возможности, способности, качества;
- 2) самостоятельно, осознанно согласовать свои профессионально-психологические возможности с содержанием и требованиями профессиональной деятельности;
- 3) найти личностный смысл в осваиваемой профессиональной деятельности;
- 4) привести в соответствие свои желания и возможности их удовлетворения в данных условиях;
- 5) сформировать отношение личности к себе как к субъекту будущей профессиональной деятельности.

Эффективным средством осуществления процесса профессионального самоопределения на начальном этапе

профессионального образования выступают профессиональные пробы. В этом нас убедили следующие наблюдения и впечатления:

- наличие большого количества специальностей, предусматривающих выполнение различных профессиональных функций;
- положительный опыт профориентационной работы в школах Японии, организуемой по принципу «F-теста» (Fukuuyama-тест), а также западных систем подготовки специалистов, которые в большей степени ориентированы на практику, где студентам предоставляют возможность попробовать свои силы в реальной трудовой деятельности, совмещаемой с учебой в учреждениях профессионального образования.

Под профессиональными пробами понимаются разнообразные виды профессиональных действий будущих специалистов в рамках получаемой специальности, осуществляемые в условиях реальной профессиональной деятельности в период обучения в учреждении профессионального образования. Цель профессиональных проб – осуществить выбор профессиональной деятельности в рамках получаемой специальности, соответствующей желаниям, способностям, жизненным устремлениям личности.

Организация профессиональных проб в рамках получаемой специальности дает возможность обеспечить студентам амплификацию профессионального развития, которая выступает важным условием формирования и развития будущего успешного специалиста. Под понятием «амплификация профессионального развития» мы понимаем предоставление студентам возможности разносторонних профессиональных проб (в рамках выбранной специальности) на ранних ступенях профессионального развития как средства выявления задатков и способностей к профессиональной

деятельности, возможности завершить процесс профессионального самоопределения (на данном этапе профессионализации).

У студентов в процессе и в результате прохождения профессиональных проб складываются определенные отношения к разным видам деятельности в рамках получаемой профессии, вырабатывается оценка своих возможностей, ориентировка в социально-экономической ситуации и представления о запасных вариантах профессиональной деятельности. В процессе активного вхождения в профессиональную деятельность, пробы сил в различных видах деятельности в рамках получаемой специальности личность начинает изучать свой профессиональный потенциал, свои потребности в профессии. Вариативность, свобода выбора профессиональных проб в рамках получаемой специальности дает возможность ознакомиться с многообразием видов профессиональной деятельности, выбрать область приложения сил по душе, что соответствует принципам гуманизации и демократизации образования, способствует завершенности профессионального самоопределения студента (на данном этапе профессионализации).

Все виды практик оказывают значительное влияние на **формирование профессиональной направленности личности студента**, благодаря тому, что происходит переход с учебной деятельности на учебно-профессиональную:

- прохождение практик, характеризующихся разнообразием видов профессиональной деятельности, помогает развитию профессиональной мотивации на основе осознания своих намерений, интересов, склонностей, идеалов;
- сотрудничество с профессионалами в данной сфере деятельности, возможность учиться непосредственно у них заряжает будущих специалистов желанием достичь

профессиональных высот, делает профессию привлекательнее, формирует ценностные ориентации;

- выполнение профессиональной деятельности в реальных условиях, причастность к продуктам профессиональной деятельности оказывает положительное влияние на формирование положительного отношения к профессии, желание совершенствовать свою подготовку, понимание и внутреннее принятие целей и задач профессиональной деятельности.

Для **формирования профессионального самосознания** практики также имеют специфические возможности. В процессе прохождения практик в реальных условиях профессиональной деятельности у студентов появляется осознание своей принадлежности к определенной профессиональной общности; знание, мнение о степени своего соответствия профессиональным эталонам, о своем месте в системе профессиональных «ролей», на «шкале» общественных положений. В результате активного взаимодействия с коллегами приходит знание о степени своего признания в профессиональной группе. Достаточно часто практики проводятся только на базе мастерских учебного заведения. На начальных этапах овладения профессиональными действиями прохождение практик в учебных мастерских является оправданным. Но проблема в том, что в данных условиях «доминирующим остается предметный контекст будущей профессиональной деятельности (знания, умения, навыки). Исключается социальный контекст, открывающий пути и возможности вхождения молодого специалиста в коллектив, формирующий умения социального взаимодействия, общения, совместного принятия решений, ответственности за дело, за себя и за других» [7; 227]. И, безусловно, это не способствует формированию всех компонентов структуры профессионального

самосознания. Активные пробы сил в разнообразных видах профессиональной деятельности информируют студента о его сильных и слабых сторонах, путях самосовершенствования, вероятных зонах успехов и неудач, помогают найти свои индивидуальные способы успешного действия. Все это стимулирует проецирование своего образа и представлений о своей работе в будущем.

Осознание своего места в профессии с учетом своих достоинств и недостатков – важный компонент профессионального самосознания, который должен формироваться на основе адекватного представления личности о себе. Профессиональные пробы в рамках прохождения практик выступают условием формирования адекватной самооценки, что оказывает положительное влияние на процесс формирования специалиста.

Все виды практик способствуют формированию такой характеристики личности как **профессиональный оптимизм** – убежденность в достижении профессионального успеха в будущем. Э.Ф. Зеер подчеркивает, что «удовлетворенность выбранной профессией, постоянное подтверждение своей профессиональной значимости, нужности и полезности приводят к возникновению особого эмоционального состояния — профессионального оптимизма [4; 114].

Профессиональный оптимизм – эмоциональное состояние субъекта профессиональной деятельности, которое содействует достижению им устойчивости в профессиональной деятельности, веры в успешность своего профессионального будущего, в свои возможности преодолеть возникающие профессиональные сложности. Профессиональный оптимизм может быть как обоснованным, возникнувшим у субъекта в результате рефлексии по поводу результатов его профессиональной деятельности, так и необоснованным, появившимся в результате переноса учебной

успешности на профессиональное будущее. Необоснованный оптимизм может отрицательно сказаться на процессе адаптации молодого специалиста, не имеющего опыта прохождения профессиональных проб.

Одним из важнейших условий, способствующих появлению у студентов профессионального оптимизма, выступает функционирование службы психолого-педагогического и акмеологического сопровождения. Психолого-педагогическое сопровождение профессионального становления — это движение вместе с изменяющейся личностью, рядом с ней, своевременное указание возможных путей, при необходимости — помощь и поддержка. Психологическое сопровождение — это целостный процесс изучения, формирования, развития и коррекции профессионального становления личности. «Одна из главных задач психологического сопровождения профессионального становления — не только оказывать своевременную помощь и поддержку личности, но и научить ее самостоятельно преодолевать трудности этого процесса, ответственно относиться к своему становлению, помочь личности стать полноценным субъектом своей профессиональной жизни» [4; 256].

К числу акмеологических принципов относится принцип потенциального и актуального, имплицитного и эксплицитного, развитый в трудах С.Л. Рубинштейна и его школы. Согласно этому принципу личность представляет собой проективную, перспективную, не исчерпывающуюся наличными данными систему. Исходя из данного принципа акмеология¹ призывает педагогов

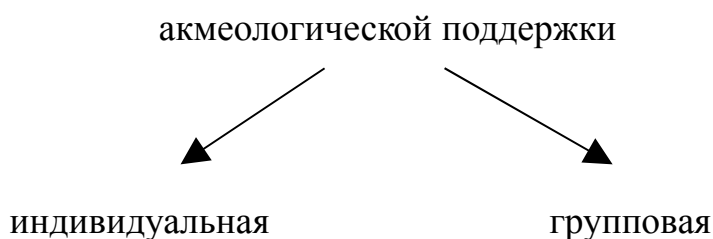
¹ «Акмеология (гр. акме - высшая степень чего-л., вершина, цветущая сила + logos - слово, речь, учение) - наука достижения вершин человеческого качества в человеке, овладения совершенством в избранной, в т.ч. профессиональной деятельности» [9].

«Акмеология, как новая область научных знаний, не только обозначила новый предмет исследований — зрелого человека, но и определила новую систему понятий, новую систему методов, где ведущим является моделирование. В связи с этим акмеология имеет принципиально

ориентироваться на резервы, возможности личности, которые могут реализоваться в будущем ею самой или при акмеологической поддержке. «Поэтому на этапе самой акмеологической поддержки данный принцип ориентирует на субъекта, его рефлексиию как на самостоятельные способы умножения личностью своего потенциала, как на средства расширения ее сознания» [1; 98].

Все виды практики способствуют обретению студентом такого эмоционального состояния, которое впоследствии становится характеристикой личности, как профессиональный оптимизм – убежденность в достижении профессионального успеха в будущем. Условием выработки профессионального оптимизма выступает оказание студентам психолого-педагогической помощи и акмеологической поддержки во время прохождения ими практик.

Формы работы по оказанию психолого-педагогической помощи и



Психолого-педагогическая помощь и акмеологическая поддержка могут быть реализованы в следующих организационных формах:

- в форме практических занятий;

новые выходы в практику. Принципиальная новизна состоит в том, что в психологии методы исследования – привилегия только специалистов, с ними должны уметь работать только профессиональные психологи. Учитывая предмет психологии – закономерности отражения реальности в психике человека, очевидно это справедливо. Но предмет акмеологии – зрелые люди разных уровней продуктивности деятельности, творящие новую реальность и стремящиеся понять причины своей низкой или малой продуктивности. Чтобы помочь такому человеку, и теорию и метод нужно дать в руки ему самому. В связи с этим возникают новые взаимоотношения между наукой и человеком ее применяющим. Акмеология открывает перед всем блоком психолого-педагогических, гуманитарных и естественнонаучных дисциплин и обществом новые перспективы». [5]

- на установочных конференциях до прохождения практики;
- на итоговых конференциях после прохождения практики;
- в форме индивидуальных консультаций;
- в игровой форме (ролевые и деловые игры);
- в форме экскурсий на предприятия с использованием методов наблюдения и анализа практических ситуаций;
- в форме бесед с успешными представителями профессии.

Успешный опыт профессиональной деятельности, полученный в процессе прохождения всех видов практики, предусмотренных государственным стандартом высшего профессионального образования, закладывает основу будущей профессиональной успешности. Отрицательный опыт при условии психолого-педагогической помощи и акмеологической поддержки может также давать положительный результат.

Главной целью службы психолого-педагогической помощи и акмеологической поддержки студентам выступает обеспечение психолого-педагогического сопровождения профессионального становления личности на этапе профессиональной подготовки в рамках прохождения всех видов практик, предусмотренных государственным стандартом.

Ситуации, в которых студентам необходима психолого-педагогическая и акмеологическая поддержка и помощь и конкретные шаги по их оказанию, приведены ниже в качестве примеров.

По результатам прохождения учебных практик (1-3 курс) многим студентам требуется помощь специалиста службы психолого-педагогической помощи и акмеологической поддержки, так как этот период характеризуется падением профессионального интереса у части студентов. Это объясняется следующими факторами:

- 1) «незавершенностью процесса профессионального самоопределения (приход в учебное заведение обусловлен случайными обстоятельствами);
 - 2) низким качеством принятого и реализованного решения (в начале обучения обнаруживаются факты, которые не были учтены прежде);
 - 3) плохим пониманием себя, собственных возможностей, ценностей, желаний, характера и т. д.;
 - 4) поверхностным представлением о выбранной профессии, целях, содержании и средствах будущей профессиональной деятельности, о профессионально важных качествах, вариантах и особенностях будущей трудовой занятости;
- смутным видением (отсутствием) образовательной и профессиональной перспективы и плана освоения профессии» [8].

На этапе прохождения производственных практик (производственная практика на 4 курсе и преддипломная – на 5 курсе) деятельность специалистов службы приобретает характер акмеологической поддержки. Им необходимо:

- научить учащихся навыкам рефлексивной деятельности, по результатам которой студент должен заниматься самовоспитанием, самоформированием профессионально важных качеств и их коррекцией, снабдив их рекомендациями по формированию индивидуального стиля деятельности;
- помочь выработке мотивации достижения профессионального успеха;
- оказать помощь студентам в построении плана их дальнейшего профессионального развития.

«Если личность в процессе своего функционирования берется за решение задачи, превосходящей ее личностные возможности, она оказывается в ситуации предела своих психических и даже

физиологических ресурсов. Акмеологическая поддержка соответственно носит совершенно разный характер, действует в разном направлении. Для одного типа личности нужна актуализация ее рефлексивных способностей, для другой – организационных, для третьей – способностей планирования времени и т. д. Осуществляемая акмеологом поддержка личности должна достигать цели – ее идеального состояния наиболее экономным, конструктивным и гуманным способом. Необходимо, чтобы личность осуществляла рефлексию и саморегуляцию своей активности и одновременно, не утрачивая самостоятельности, принимала необходимые ей формы акмеологической поддержки. Для этого у нее должна появиться осознанная, разумная потребность в такой поддержке, которая не разрушала ее лидирующей субъектной позиции» [1; 257].

Важно, чтобы со временем психолого-педагогическая помощь сходилась на нет и перерастала в акмеологическую поддержку. А.А. Деркач и его коллеги подчеркивают, что «чем в большей степени личность выступает как субъект самодвижения и саморазвития, тем меньшая поддержка извне ей необходима, и наоборот» [1; 243].

Л.Ф. Обухова считает, что «для того чтобы учащийся поверил в собственное развитие, необходимо научить его «рефлексии собственного самоизменения» по результатам профессионального обучения, помочь ему оценить эти результаты с позиции того «чем я был» и «чем я стал» [6; 273]. «Рефлексия направлена на осмысление своих собственных действий, их целей, содержания, методов, результата, причин и следствий, т. е. самопознание путем самонаблюдения, самоанализа. Потребность в рефлексии возникает под влиянием как внешних, так и внутренних факторов. В связи с изменениями внешних условий появляется необходимость заново самоопределиться, т. е. сопоставить внешнее и внутреннее, внести коррективы в цели, содержание, методы деятельности. Способности к

рефлексии в системе образования целенаправленно не развиваются и у большинства людей носят случайный характер, выражаясь в двух крайностях: либо человек во всем винит только себя, развивая комплекс неполноценности, либо причину всех неудач видит только в окружающих условиях и вводит себя в состояние полнейшей безысходности, порождающее бездеятельность. И в том, и в другом случае в результате – внутриличностный конфликт. А между тем процесс рефлексии вполне технологичен и осуществляется в режиме разрешения проблемы, т. е. содержит этапы:

- 1) исследование;
- 2) проблематизация (сопоставление с нормой);
- 3) депроблематизация (практические пути достижения проблемы)» [3; 118].

Конкретным шагом процесса формирования у учащихся навыков рефлексии выступает следующее задание, данное студентам перед выходом на практику: понаблюдать за профессионалами и составить их обобщенный «портрет» с последующим самоанализом по поводу: насколько каждый соответствует данному «портрету», что нужно сделать, чтобы стать профессионалом. Неоценимую помощь в этом деле оказывают рефлексивные дневники и итоговые конференции, помогающие студентам осуществить рефлексию собственного самоизменения. «Когда человек сам осознает свои мысли и чувства, они становятся более значимыми для него и лучше запоминаются» [Зимбардо Ф., Ляйппе М. Цит. по 2; 197].

Факторами, содействующими организации практик, направленных на формирование у студентов вуза основ профессиональной успешности, выступают:

объективные факторы:

- 1) наличие нормативно-правового обеспечения практической подготовки студентов;

- 2) наличие программно-методического обеспечения практик;
- 3) разработанность организационно-управленческих технологий проведения практик;
- 4) организация взаимодействия и долгосрочного сотрудничества с предприятиями, организациями и учреждениями по практическому обучению студентов;

субъективные факторы:

- 1) активность субъекта прохождения практик;
- 2) сформированность у студентов рефлексивных умений;
- 3) активность руководителей практик;
- 4) наличие у руководителей практик компетентности для оказания студентам психолого-педагогического и акмеологического сопровождения.

ИСПОЛЬЗОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА:

1. Акмеология [Текст]: Под общ. ред. А.А. Деркача. – М.: Изд-во РАГС, 2002. – 650 с.
2. Белинская, Е.П., Тихомадрицкая О.А. Социальная психология личности [Текст] / Е.П. Белинская, О.А. Тихомадрицкая. – М.: Аспект Пресс, 2001. – 301 с.
3. Громкова, М.Т. Педагогические основы образования взрослых [Текст] / М.Т. Громкова. – М., 1993. – 166 с.
4. Зеер, Э.Ф. Психология профессий – 2-е изд., перераб., доп. [Текст] / Э.Ф. Зеер. – М.: Академический Проект; Екатеринбург: Деловая книга, 2003. – 336 с.
5. Кузьмина Н.В. Акмеология – новый этап развития Петербургской научной школы психологов Б.Г. Ананьева [Интернет ресурс] / Н.В. Кузьмина. // Акмеология: Методология, методы и технологии. Материалы научной сессии, посвященной 75-летию члена-корреспондента РАО,

Президента МААН Нины Васильевны Кузьминой.
<http://akmeolog.narod.ru/kus.html>

6. Обухова, Л.Ф. Возрастная психология [Текст] / Л.Ф. Обухова.
– М.: Российское педагогическое агенство, 1996. – 374 с.
7. Педагогика и психология высшей школы: учебное пособие. –
Ростов н/Д: Феникс, 2002. – 544 с.
8. Пряжников, Н.С., Пряжникова, Е.Ю. [Интернет ресурс] /
Н.С. Пряжников, Е.Ю. Пряжникова.
http://www.ido.edu.ru/psychology/labour_psychology/index.html
23.09.05
9. [Интернет ресурс]
<http://fio.ifmo.ru/archive/group12/c3wu3/nmcnau.htm>

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

Пояснительная записка

Программа практик составлена для студентов 1–5 курсов специальности 032301 – Регионоведение (Китай) факультета международных отношений.

Программа практик построена в соответствии с требованиями государственного образовательного стандарта высшего профессионального образования Российской Федерации, предъявляемыми к минимуму содержания и уровню подготовки выпускника по данной специальности и на основании Положения о практике студентов АмГУ.²

- Первая (учебная) практика проводится: во 2 семестре 1-го курса в течение 1 недели.
- Вторая (учебная) практика проводится во 2 семестре 2-го курса в течение 1 недели.
- Третья (учебная) практика проводится: во 2 семестре 3-го курса в течение 2 недель.
- Четвертая (производственная переводческая) практика проводится: во 2 семестре 4-го курса в течение 4 недель.
- Пятая (преддипломная) практика проводится: во 2 семестре 5-го курса в течение 8 недель.

² Настоящее Положение разработано в соответствии с Законом Российской Федерации “Об образовании” в редакции Федерального закона от 13 января 1996 года № 12-ФЗ, Федеральным законом “О высшем и послевузовском профессиональном образовании” от 22 августа 1996 г. № 125-ФЗ, постановлением Правительства Российской Федерации от 12 августа 1994 г. № 940 “Об утверждении государственного образовательного стандарта высшего профессионального образования”. Кодексом Законов о труде Российской Федерации, (в редакции Закона Федерации от 19.09.95 № 942 “О целевой контрактной подготовке специалистов с высшим и средним профессиональным образованием” и другими нормативно-правовыми документами.

Первая (учебная) практика

Первая (учебная) практика проводится для студентов 1 курса и носит учебно-ознакомительный характер.

Время проведения

1. Подготовка к учебной практике ведется в течение учебного года в рамках изучения китаеведческих курсов: китайский язык, введение в китаеведение, география Китая.
2. Учебная практика проводится: во 2 семестре 1-го курса в течение 1 недели после окончания сессии. Основная часть времени отводится студенту для самостоятельной работы с источниками информации (словари, справочная литература) в областной и университетской библиотеках.

Задачи практики:

1. Закрепить знания, полученные на аудиторных занятиях в течение учебного года;
2. закрепить навыки работы с библиотечными фондами, отработать умения по составлению библиографических описаний, ссылок и т.п. — как важную составляющую часть любой научной работы;
3. подготовить студентов к освоению входящих в программу 2-го года обучения узко-профильных курсов: Этнография Китая, История Китая, спецкурсы по китайскому языку;
4. расширить китаеведческий кругозор, пополнить знания в различных областях китаеведной науки.

Во время летней учебной практики студенты 1 курса:

- знакомятся с китаеведными фондами библиотеки АмГУ, Амурской областной научной библиотеки, с основными принципами библиографической работы;
- совершенствуют навыки владения китайским языком, полученные в ходе аудиторных занятий;

- приобретают навыки работы с иероглифическими текстами в компьютерном оформлении;
- приобретают умение работать с китаеведческими Интернет-ресурсами.

Контроль осуществляется в форме индивидуальных бесед-консультаций, назначаемых руководителем практики.

Основным критерием оценки является выполнение обязательного минимума заданий, своевременное предоставление материалов практики.

Учебная практика оценивается по двубальной системе («зачтено», «незачтено»).

Вторая (учебная) практика

Практика проводится для студентов 2 курса и носит учебно-ознакомительный характер.

Время проведения

Учебная практика проводится: во 2 семестре 2-го курса в течение 1 недели. Возможна пролонгированная форма проведения практики.

Местом проведения практики могут выступать организации, осуществляющие российско-китайские связи, занимающиеся китаеведными исследованиями. Задачами такого рода практики выступают: закрепление навыков владения китайским языком в повседневно-обиходной, социально-культурной, общественно-политической сферах общения, получение навыков ведения научных исследований в различных отраслях китаеведения, а также в сфере международных отношений.

Принимая во внимание региональную специфику, возможным местом проведения практики могут быть туристические организации и фирмы, где студенты знакомятся с деятельностью гида-переводчика китайско-говорящих групп. Как показывает опыт, именно такой вид

практики является наиболее востребованным, целесообразным для студентов, в том числе и в плане их будущей профессиональной деятельности.

Содержание практики

Студенты в течение практики наблюдают за работой гида-переводчика китайско-говорящих групп, выполняя поручения.

Контроль

Контроль по итогам практики осуществляется:

1. на итоговой конференции в форме круглого стола, на которой подводятся итоги практики, студенты делятся впечатлениями, делают выводы по итогам практики;
2. в форме собеседования по теме «Основные достопримечательности и туристические центры Китая».

Основным критерием оценки является:

1. присутствие на экскурсиях с китайскими туристами;
2. знание лексики по теме практики;
3. активное участие в работе круглого стола;
4. успешное прохождение собеседования по теме «Основные достопримечательности и туристические центры Китая».

Учебная практика оценивается по двубальной системе («зачтено», «незачтено»).

Третья (учебная) практика³

Практика проводится для студентов 3 курса (4 курса специальности «Перевод и переводоведение») и носит учебно-ознакомительный характер.

Место проведения

³ Данный вид практики соответствует всем необходимым требованиям и применяется в отношении студентов специальности 031202.

Местом проведения практики могут выступать организации, осуществляющие российско-китайские связи, занимающиеся китаеведными исследованиями, образовательные, информационные учреждения, государственные органы, участвующие в проведении региональной и внешней политики.

Время проведения

Учебная практика проводится: во 2 семестре 3-го курса (во 2 семестре 4-го курса) в течение 2 недель как пролонгированно, так и единым циклом. По желанию практика может быть пройдена в течение года (путем суммирования дней, когда студент присутствовал на предприятии).

Задачи практики

1. Закрепить навыки владения китайским языком в повседневной, социально-культурной, общественно-политической сферах общения.
2. Закрепить навыки комплексного исследования социально-политической и экономической жизни КНР.
3. Совершенствовать навыки ведения научных исследований в различных отраслях китаеведения, а также в сфере международных отношений.
4. Познакомиться с деятельностью специалистов и работой 1-2 фирм (предприятий), занимающихся отличной друг от друга деятельностью.

Содержание практики

Во время учебной практики студенты:

- готовят реферативные материалы различной тематики на разных языках (в зависимости от конкретного задания);
- выполняют отдельные элементы переводческой деятельности;
- ведут исследовательскую работу по разным направлениям в соответствии с конкретными заданиями.

Контроль за прохождением практики осуществляется путем поддержания связей с практикантами и руководителями практики от предприятия.

Контроль по итогам практики осуществляется:

1. на итоговой конференции в форме круглого стола, на которой подводятся итоги практики, студенты делятся впечатлениями, делают выводы по результатам практики;
2. в форме индивидуального собеседования по итогам практики.

По окончании практики студент-практикант обязан отчитаться руководителю практики. Должны быть представлены следующие материалы:

1. Письменный отчет практиканта о видах, содержании выполненных работ (по возможности с предоставлением письменных образцов выполненных работ), завершенной краткой характеристикой и подписью ответственного лица и печатью организации.
2. Список выражений на китайском языке по теме практики (в электронном варианте)

Основными критериями оценки являются:

- своевременное и качественное выполнение заданий;
- полноценные отчетные документы;
- положительный отзыв по результатам практики.

Учебная практика оценивается по двубальной системе («зачтено», «незачтено»).

Четвертая (производственная переводческая) практика

Практика проводится для студентов 4 курса и носит производственный характер.

Место проведения

Практика может проводиться в организациях, учреждениях, на предприятиях, осуществляющих двусторонние российско-китайские, а также многосторонние коммуникационные связи; занимающихся китаеведными (востоковедными) или связанными с этим кругом проблем исследованиями, в образовательных, информационных учреждениях, государственных органах, участвующих в проведении региональной и внешней политики.

Время проведения

Практика проводится: во 2 семестре 4-го курса в течение 4 недель. По желанию практика может быть пройдена в течение года (путем суммирования дней, когда студент присутствовал на предприятии).

Задачи практики

1. Закрепить практические навыки владения языком (письменным и разговорным), полученные в ходе аудиторных занятий, расширить индивидуальную лексическую языковую базу.
2. Отработать приемы прямого и обратного перевода материалов различных стилей и жанров.
3. Познакомиться с основными обязанностями, приемами и методами работы переводчика на предприятии, в организации, учреждении.
4. Познакомиться с принципами работы организаций, учреждений и предприятий, осуществлявших различного рода двусторонние российско-китайские связи.
5. Закрепить навыки оформления письменных переводов, деловой документации.

Содержание практики

Во время производственной (переводческой) практики студенты 4 курса:

- знакомятся с должностными обязанностями переводчика конкретной организации, предприятия, учреждения;

- под наблюдением руководителя практики от предприятия, при необходимости оказывающего практиканту помощь и поддержку, выполняют обязанности переводчика, переводчика-референта;
- оформляют необходимую производственную документацию;
- ведут дневник практики, в котором ежедневно делают записи по видам, содержанию выполняемой работы. Записи по каждому дню работы заверяются руководителем практики от предприятия;
- при необходимости выступают в роли эксперта, консультанта по Китаю: его языку, литературе, истории, географии, экономике, политике, этнографии, культуре, религии.

Основная часть времени отводится практикантам для непосредственной работы на конкретном предприятии, организации, учреждении. Последние два рабочих дня практики предназначаются для оформления отчетной документации по практике.

Контроль за прохождением практики осуществляется путем поддержания связей с практикантами и руководителями практики от предприятия.

Подведение итогов

По окончании практики проводится конференция, где подводятся итоги практики. Студент-практикант обязан отчитаться руководителю практики от кафедры. Должны быть представлены следующие материалы:

1. Дневник практики, содержащий:
 - 1) предписание на практику с отметками о прибытии и убытии с предприятия;
 - 2) письменный отчет практиканта о видах, содержании выполненных работ;
 - 3) характеристика от руководителя практики от предприятия, заверенная подписью и печатью организации.
2. Список выражений по теме практики (в электронном варианте).

Основными критериями оценки являются:

- своевременное и качественное выполнение работы;
 - соблюдение должностных обязанностей и трудовой дисциплины;
 - полноценные отчетные документы;
 - положительный отзыв руководителя практики от предприятия, заверенный подписью ответственного лица и печатью организации;
- Производственная практика оценивается по пятибальной системе.

Пятая (преддипломная) практика

Практика проводится для студентов 5 курса и носит производственный характер.

Место проведения

Практика может проводиться в организациях, учреждениях, на предприятиях, осуществляющих двусторонние российско-китайские, а также многосторонние коммуникационные связи; занимающихся китаеведными (востоковедными) или связанными с этим кругом проблем исследованиями, в образовательных, информационных учреждениях, государственных органах, участвующих в проведении региональной и внешней политики.

Время проведения

Практика проводится: во 2 семестре 5-го курса в течение 8 недель.

Задачи практики

1. Закрепить практические навыки владения языком (письменным и разговорным), полученные в ходе аудиторных занятий, расширить индивидуальную лексическую языковую базу.
2. Отработать приемы прямого и обратного перевода материалов различных стилей и жанров.

3. Познакомиться с основными обязанностями, приемами и методами работы переводчика на предприятии, в организации, учреждении.
4. Познакомиться с принципами работы организаций, учреждений и предприятий, осуществлявших различного рода двусторонние российско-китайские связи.
5. Закрепить навыки оформления письменных переводов, деловой документации.

Содержание практики

Во время преддипломной практики студенты 5 курса:

- продолжают знакомиться с должностными обязанностями переводчика, консультанта по региону конкретной организации, предприятия, учреждения;
- под наблюдением руководителя практики от предприятия, при необходимости, оказывающего практиканту помощь и поддержку, выполняют обязанности переводчика, переводчика-референта, консультанта по региону;
- оформляют необходимую производственную документацию;
- ведут дневник практики, в котором ежедневно делают записи по видам, содержанию выполняемой работы. Записи по каждому дню работы заверяются руководителем практики от предприятия;

Основная часть времени отводится практикантам для непосредственной работы на конкретном предприятии, организации, учреждении. Последние два рабочих дня практики предназначаются для оформления отчетной документации по практике.

Контроль за прохождением практики осуществляется путем поддержания связей с практикантами и руководителями практики от предприятия.

Подведение итогов

По окончании практики проводится конференция, где подводятся итоги практики. Студент-практикант обязан отчитаться руководителю практики от кафедры. Должны быть представлены следующие материалы:

1. Дневник практики, содержащий:

- 1) предписание на практику с отметками о прибытии и убытии с предприятия;
- 2) письменный отчет практиканта о видах, содержании выполненных работ;
- 3) характеристика от руководителя практики от предприятия, заверенная подписью и печатью организации.

2. Творческая практическая работа по заказам предприятия в печатном и электронном варианте (1 вариант остается на предприятии, 2-й – на кафедре).

Основными критериями оценки являются:

- своевременное и качественное выполнение работы;
 - соблюдение должностных обязанностей и трудовой дисциплины;
 - полноценные отчетные документы;
 - положительный отзыв руководителя практики от предприятия, заверенный подписью ответственного лица и печатью организации;
- Производственная практика оценивается по пятибальной системе.

РЕКОМЕНДАЦИИ РУКОВОДИТЕЛЯМ ПРАКТИК

Руководители практики от высших учебных заведений:

- устанавливают связь с руководителями практики от организации и совместно с ними составляют рабочую программу проведения практики;
- разрабатывают тематику индивидуальных заданий;
- принимают участие в распределении студентов по рабочим местам или перемещения их по видам работ;
- оказывают методическую помощь студентам при выполнении ими индивидуальных заданий и сборе материалов (например, к дипломному проекту (работе));
- несут ответственность совместно с руководителями практики от предприятия за соблюдение студентами правил техники безопасности;
- оценивают результаты выполнения практикантами программы практики.

Производственная и преддипломная практики в организациях осуществляются на основе договоров, в соответствии с которыми организации, независимо от их организационно-правовых форм, предоставляют места прохождения практики студентов вузов.

В договоре вуз и организация оговаривают все вопросы, касающиеся проведения практики. Договор должен предусматривать назначение руководителя практики от организации (как правило, руководителя организации, его заместителя или одного из ведущих специалистов), а также руководителя практики от университета.

Продолжительность рабочего дня студентов при прохождении практики составляет: для студентов в возрасте от 16 до 18 лет – не более 36 часов в неделю (ст.43 КЗоТ РФ), но не менее 4 часов в день; в возрасте от 18 лет и старше – не более 40 часов в неделю (ст. 42 КЗоТ

РФ), но не менее 4 часов в день для 1-3 курса, не менее 6 часов для 4-5 курса.

Установочная и итоговая конференции

Руководитель практики от университета организует проведение установочной конференции, которая проводится для студентов младших курсов путем совмещения ее с итоговой конференцией студентов старших курсов.

На конференции студенты старших курсов подводят итоги практики, делятся впечатлениями, рассказывают о приобретенном опыте, дают советы друг другу, делают выводы по результатам практики.

В рамках проведения конференции можно пригласить успешных выпускников факультета для беседы. Успешные специалисты расскажут о требованиях, которые профессия предъявляет к человеку, об этапах их профессионального пути.

Студенты старших курсов готовят для студентов 2-3 курсов семинары по работе на турмаршрутах.

Цель конференций – обеспечение психолого-педагогического сопровождения профессионального становления личности на этапе профессиональной подготовки в рамках прохождения всех видов практик.

Задачи конференций:

- 1) научить студентов навыкам рефлексивной деятельности, по результатам которой студент должен заниматься самовоспитанием, самоформированием профессионально важных качеств и их коррекцией, снабдив их рекомендациями по формированию индивидуального стиля деятельности;
- 2) содействовать достижению профессиональной устойчивости в профессиональной деятельности;

- 3) помочь выработке у студентов позитивного самоотношения и мотивации к достижению профессионального успеха;
- 4) оказать помощь студентам в построении плана их дальнейшего профессионального развития.

Непосредственно перед началом практики руководитель проводит **инструктаж**, где объясняет цели и задачи практики, знакомит со сроками ее прохождения, дает указания по оформлению материалов практики, выдает задания на практику.

Организация практики

Руководитель практики от вуза заблаговременно:

1. проводит переговоры с руководителями практики от организации, обсуждает с ними программу практики;
2. осуществляет распределение студентов по фирмам, оказывая помощь тем студентам, которые не смогли найти себе место прохождения практики;
3. предоставляет студентам список слов и выражений по теме практики с целью ознакомления студентов с профессиональной лексикой, список вопросов и материалы для подготовки к зачету;
4. предоставляет студентам список вопросов и список литературы для подготовки к зачету после туристической практики.

Формы организации практики

Первая (учебная) практика проводится во 2 семестре 1-го курса в течение 1 недели после окончания сроков сессии. Основная часть времени отводится студенту для самостоятельной работы с источниками информации (словари, справочная литература) в областной и университетской библиотеках.

Вторая (учебная) практика проводится во 2 семестре 2-го курса в течение 1 недели (продолгованно) в туристических фирмах (желательно). Местом проведения практики могут выступать, также,

организации, осуществляющие российско-китайские связи, занимающиеся китаеведными исследованиями. Задачами такого рода практики выступают: закрепление навыков владения китайским языком в повседневно-обиходной, социально-культурной, общественно-политической сферах общения, получение навыков ведения научных исследований в различных отраслях китаеведения, а также в сфере международных отношений.

Третья (учебная) практика проводится на предприятиях. Местом проведения практики могут выступать организации, осуществляющие российско-китайские связи, занимающиеся китаеведными исследованиями, образовательные, информационные учреждения, государственные органы, участвующие в проведении региональной и внешней политики.

Учебная практика проводится: во 2 семестре 3-го курса в течение 2 недель как пролонгировано, так и единым циклом. По желанию практика может быть пройдена в течение года (путем суммирования дней, когда студент присутствовал на предприятии)⁴.

Основная цель третьей (учебной) практики – познакомиться с деятельностью специалистов и работой 1-2 фирм (предприятий), занимающихся *отличной* друг от друга деятельностью. Поэтому прохождение практики на турфирме разрешается только в течение 1 недели. Оставшееся время (1 неделя) студенты проходят практику на другом предприятии, не осуществляющем туристическую деятельность.

Четвертая (производственная переводческая) практика проводится на предприятиях. Местом проведения практики могут выступать организации, осуществляющие российско-китайские связи,

⁴ Если студент проходит практику пролонгировано (путем суммирования дней, когда студент присутствовал на предприятии), он должен перед началом своей практики предупредить об этом своего руководителя, с тем, чтобы руководитель осуществлял контроль за прохождением практики, поддерживая связь с практикантом и руководителем практики от предприятия.

занимающиеся китаеведными исследованиями, образовательные, информационные учреждения, государственные органы, участвующие в проведении региональной и внешней политики.

Практика проводится во 2 семестре 4-го курса в течение 4 недель. Студентам рекомендуется проходить практику в течение года (путем суммирования дней, когда студент присутствовал на предприятии).

Основная цель практики – познакомиться с принципами работы организаций, учреждений и предприятий, осуществляющих *различного рода* двусторонние российско-китайские связи. В связи с этим не рекомендуется, чтобы студент все 4 недели, отведенные на практику, работал на том же предприятии, что и в прошлом году. Поэтому, чтобы не разрывать налаженные студентом связи с предыдущей организацией и не способствовать потере опыта работы в понравившейся студенту сфере профессиональной деятельности, рекомендуется часть времени (но не больше 50 %) отвести на прохождение практики в понравившейся организации, а оставшееся время посвятить знакомству с организацией работы и видами деятельности в новой для студента фирме.

Пятая (преддипломная) практика проводится в организациях, учреждениях, на предприятиях, осуществляющих двусторонние российско-китайские, а также многосторонние коммуникационные связи; занимающихся китаеведными (востоковедными) или связанными с этим кругом проблем исследованиями, в образовательных информационных учреждениях, государственных органах, участвующих в проведении региональной и внешней политики.

Практика проводится во 2 семестре 5-го курса в течение 8 недель единым циклом.

Контроль за прохождением практики осуществляется путем поддержания связей с практикантами и руководителями практики от предприятия. Поэтому руководителям практик рекомендуется заблаговременно составить список телефонов и адресов предприятий, список телефонов студентов.

Подведение итогов

Контроль по итогам практики осуществляется:

- 1) на итоговой конференции в форме круглого стола, на которой подводятся итоги практики, студенты делятся впечатлениями, делают выводы по итогам практики;
- 2) в форме собеседования по теме «Основные достопримечательности и туристические центры Китая» для студентов 2 курса;
- 3) в форме индивидуального собеседования по итогам выполнения индивидуального задания.

Рекомендации по организации и проведению практики

Все виды практик, предусмотренные государственным стандартом высшего профессионального образования, призваны выступать условием профессионального самоопределения. С целью создания таких условий мы предлагаем следующие подходы к организации практик:

1 курс – установочная практика

2-4 курсы – ознакомительные практики⁵

⁵ Ознакомительные практики на 2-4 курсах не только преследуют цель ознакомить учащихся с возможными видами профессиональной деятельности в рамках получаемой специальности, но их целью также является закрепление и углубление теоретических знаний по общепрофессиональным и специальным дисциплинам, овладение способами применения полученных знаний в практической деятельности; приобретение практических умений и навыков по

I. 5 курс – преддипломная практика.

Установочная практика: После или в рамках прохождения курса «Введение в специальность» необходимо организовать установочную практику в форме экскурсий на предприятия, в которых представлены различные виды профессиональной деятельности в рамках данной профессии. На время практики студенты получают задание ознакомиться с деятельностью специалистов, выяснить требования к знаниям, умениям и навыкам, личным и деловым качествам, предъявляемые к специалистам. Подобного рода практика поможет сориентироваться в выбранной специальности, расставить акценты и каждому первокурснику для себя решить к чему стремиться, какие знания, умения и навыки необходимо получить за время учебы и над какими личными и деловыми качествами поработать. Неоценимую помощь в деле ознакомления первокурсников с профессией могут оказать студенты-старшекурсники и профессионалы в своем деле, которые расскажут, поделятся опытом. Отвечая на вопрос «Чтобы я изменил, на какие бы предметы обратил больше внимания, если бы вновь стал первокурсником», они помогут им избежать ошибок, вскроют важные межпредметные связи, окажут большую помощь в выработке верных установок, помогут сориентироваться с выбором места практики на следующем курсе.

специальности; формирование профессиональной гибкости; отработка умения правильно строить взаимоотношения с коллегами по работе, с клиентами; развитие личностно-профессиональных качеств, создание условий для формирования индивидуального стиля деятельности; формирование профессиональной направленности; формирование профессионального самосознания (адекватной самооценки себя как профессионала и знание путей и способов саморазвития и самосовершенствования); выработка профессионального оптимизма - убежденности в достижении профессионального успеха в будущем.

Ознакомительные практики: Во время ознакомительных практик студенты могут познакомиться, как минимум с 3-мя различными организациями (2,3,4 курсы). Студенты более близко знакомятся с деятельностью этих организаций, их структурой, документацией, выполняют поручения.

Во время практики следует чередовать не только виды деятельности, но и попробовать себя в различных профессиональных ролях, чтобы каждый нашел то, над чем нужно поработать и выяснил для себя, чем он хочет заниматься после окончания учебы, чтобы не усугублять метанием из одной сферы деятельности в другую и без того сложный период послевузовской адаптации.

Схема пролонгированной практики может быть следующей:

Практика проходит в течение всего учебного года. Расписание занятий в вузе составляется таким образом, чтобы один день в неделю был выделен для практики, либо студенты проходят практику в свободное от занятий время. В этот день студенты проходят производственную практику на предприятиях, составляющих базу практик вуза. (Например: по государственному стандарту производственная практика на 4 курсе должна проходить в течение 4 недель. $4 \text{ недели} \times 5 \text{ рабочих дней} = 20 \text{ дней}$ для практики. Практика проходит по 10 недель по одному рабочему дню в неделю в первом и втором семестрах. Итого 20 дней. Такой режим прохождения практики дает следующие результаты:

1. Обеспечивает непрерывный характер прохождения практики. Студенты становятся частью коллектива, что облегчает процесс социальной адаптации. У студентов появляется возможность постепенно, в индивидуальном темпе входить в производственную деятельность, закреплять полученные в стенах вуза знания на практике, отрабатывать умения и навыки. Растянность практики во время учебного года помогает использовать «лечебно-

профилактическую» и направляющую функции практики более результативно. У студентов есть время поработать над пробелами в знаниях и умениях, вскрытыми практикой. Осознание того, что наличие определенных знаний, умений и навыков будет ему полезно в его профессиональной деятельности, способствует более быстрому и прочному освоению знаний, повышает заинтересованность в получении конкретных умений и навыков.

2. Максимально сближает учебный процесс в вузе с процессом прохождения производственной практики.

3. Обеспечивает места для практики каждому студенту и упрощает процесс контроля со стороны вуза.

Студенты распределяются на места по парам. Состав пары формируется из студентов разных курсов. Например, студент 3 курса может быть в паре со студентом 4 курса. Причем студент 4 курса начинает практику по календарю раньше студента 3 курса с тем, чтобы обеспечить возможность самому войти в курс дела и быть в состоянии оказывать помощь третьекурснику. Такая схема рабочих групп может быть использована и для прохождения учебной практики. (Например, студент 4 курса проходит производственную практику и помогает студенту младшего курса проходить ознакомительную практику). Распределение студентов по парам обеспечивает наличие комфортного фактора «вместе»; помогает осуществлять взаимоконтроль за прохождением практики; упрощает решение проблемы обеспечения местами для практики каждого студента. При отсутствии большого количества баз практики, практику можно проходить в две смены.

4. При желании позволяет студентам совмещать учебу с работой по специальности.

5. Дает возможность прохождения практики на разных предприятиях и менять вид деятельности студентов. Например: первое

полугодие (10 недель) проходить практику на одном предприятии, во втором полугодии – на другом. Это дает возможность попробовать себя не только в различных видах деятельности, но и в различных организациях и коллективах, что, несомненно, повысит умение быстро и безболезненно проходить производственную и социальную адаптации.

МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ СТУДЕНТАМ ПО ПРОХОЖДЕНИЮ ПРАКТИК ПЕРВАЯ (УЧЕБНАЯ) ПРАКТИКА

Первая (учебная) практика проводится для студентов 1 курса и носит учебно-ознакомительный характер.

Время проведения

1. Подготовка к учебной практике ведется в течение учебного года в рамках изучения китаеведческих курсов: китайский язык, введение в китаеведение, география Китая.
2. Учебная практика проводится: во 2 семестре 1-го курса в течение 1 недели после окончания сессии. Основная часть времени отводится студенту для самостоятельной работы с источниками информации (словари, справочная литература) в областной и университетской библиотеках.

Задачи практики:

1. Закрепить знания, полученные на аудиторных занятиях в течение учебного года;
2. закрепить навыки работы с библиотечными фондами, отработать умения по составлению библиографических описаний, ссылок и т.п. — как важную составляющую часть любой научной работы;
3. подготовить студентов к освоению входящих в программу 2-го года обучения узко-профильных курсов: Этнография Китая, История Китая, спецкурсы по китайскому языку;
4. расширить китаеведческий кругозор, пополнить знания в различных областях китаеведной науки.

Во время летней учебной практики студенты 1 курса:

- знакомятся с китаеведными фондами библиотеки АмГУ, Амурской областной научной библиотеки, с основными принципами библиографической работы;
- совершенствуют навыки владения китайским языком, полученные в ходе аудиторных занятий;
- приобретают навыки работы с иероглифическими текстами в компьютерном оформлении;
- приобретают умение работать с китаеведческими Интернет-ресурсами.

Для успешного прохождения практики необходимо:

1. Перед началом практики явиться на установочную консультацию к руководителю практики.
2. Получить задание на практику и внимательно выслушать рекомендации руководителя практики.
3. Вовремя приходить на практику.
4. Если в процессе работы возникают вопросы – обращаться к руководителю практикой.
5. В процессе работы на компьютере регулярно сохранять информацию сначала в компьютер, после ежедневного завершения работы – на диск (дискету). Названия файла в котором работаете должно содержать следующую информацию: фамилия, имя, номер группы, название работы.
6. Если заданием на практику является работа с китаеведными фондами библиотеки АмГУ, Амурской областной научной библиотеки для успешного выполнения работы необходимо ознакомиться с основными принципами библиографической работы (см. приложение 1).
7. Если заданием на практику является работа с иероглифическими текстами в компьютерном оформлении необходимо

ознакомиться с требованиями к оформлению (см. приложение 2).

Продолжительность рабочего дня студентов при прохождении практики составляет: для студентов в возрасте от 16 до 18 лет – не более 36 часов в неделю (ст.43 КЗоТ РФ), но не менее 4 часов в день.

Контроль осуществляется в форме индивидуальных бесед-консультаций, назначаемых руководителем практики.

Для получения зачета необходимо:

1. Явиться на зачет в установленный срок с качественно выполненным заданием.
2. Зачетная книжка.
3. Дневник практики для студентов 1 курса – не заполняется.

Основным критерием оценки является выполнение обязательного минимума заданий, своевременное предоставление материалов практики.

Учебная практика оценивается по двубальной системе («зачтено», «незачтено»).

ВТОРАЯ (УЧЕБНАЯ) ПРАКТИКА

Практика проводится для студентов 2 курса и носит учебно-ознакомительный характер.

Время проведения

Учебная практика проводится: во 2 семестре 2-го курса в течение 1 недели. Возможна пролонгированная форма проведения практики.

Местом проведения практики могут выступать организации, осуществляющие российско-китайские связи, занимающиеся китаеведными исследованиями. Задачами такого рода практики выступают: закрепление навыков владения китайским языком в повседневно-обиходной, социально-культурной, общественно-

политической сферах общения, получение навыков ведения научных исследований в различных отраслях китаеведения, а также в сфере международных отношений.

Принимая во внимание региональную специфику, возможным местом проведения практики могут быть туристические организации и фирмы, где студенты знакомятся с деятельностью гида-переводчика китайско-говорящих групп. Как показывает опыт, именно такой вид практики является наиболее востребованным, целесообразным для студентов, в том числе и в плане их будущей профессиональной деятельности.

Содержание практики

Студенты в течение практики наблюдают за работой гида-переводчика китайско-говорящих групп, выполняя поручения.

Для успешного прохождения практики необходимо:

1. Перед началом практики самостоятельно или с помощью руководителя практикой договориться о месте прохождения практики. Если предприятие требует прошение от вуза – обратиться к руководителю практикой за Прощением.
2. За 10 дней до начала сессии сообщить руководителю практикой: название организации; телефон организации; ФИО руководителя практикой от предприятия.
3. Явиться на установочную консультацию к руководителю практики.
4. Получить задание на практику и внимательно выслушать рекомендации руководителя практики.
5. Вовремя приходить на практику.
6. Если в процессе работы возникают вопросы – обращаться к руководителю практикой.

7. В процессе работы на компьютере регулярно сохранять информацию сначала в компьютер, после ежедневного завершения работы – на диск (дискету). Названия файла в котором работаете должно содержать следующую информацию: фамилия, имя, номер группы, название работы.

Возможна пролонгированная форма проведения практики:

Практика проходит в течение второго семестра учебного года в свободное от занятий время. Если студент проходит практику пролонгировано (путем суммирования дней, когда студент присутствовал на предприятии), он должен перед началом своей практики предупредить об этом своего руководителя, с тем, чтобы руководитель осуществлял контроль за прохождением практики, поддерживая связь с практикантом и руководителем практики от предприятия.

Продолжительность рабочего дня студентов при прохождении практики составляет: для студентов в возрасте от 16 до 18 лет – не более 36 часов в неделю (ст.43 КЗоТ РФ), но не менее 4 часов в день; в возрасте от 18 лет и старше – не более 40 часов в неделю (ст. 42 КЗоТ РФ), но не менее 4 часов в день для 1-3 курса.

Контроль по итогам практики осуществляется:

1. на итоговой конференции в форме круглого стола, на которой подводятся итоги практики, студенты делятся впечатлениями, делают выводы по итогам практики;
2. в форме собеседования по теме «Основные достопримечательности и туристические центры Китая» (вопросы см. приложение 5)
3. Основным критерием оценки является:
4. присутствие на экскурсиях с китайскими туристами;
5. знание лексики по теме практики;
6. активное участие в работе круглого стола;

7. успешное прохождение собеседования по теме «Основные достопримечательности и туристические центры Китая».

Для получения зачета необходимо:

1. Явиться на зачет в установленный срок с качественно выполненным заданием.
2. Зачетная книжка.
3. Дневник практики (см. приложение 3), содержащий:
 - а) предписание на практику с отметками о прибытии и убытии с предприятия (2 печати);
 - б) письменный отчет практиканта о видах, содержании выполненных работ;
 - в) характеристика от руководителя практики от предприятия, заверенная подписью и печатью организации.

Учебная практика оценивается по двубальной системе («зачтено», «незачтено»).

ТРЕТЬЯ (УЧЕБНАЯ) ПРАКТИКА

Практика проводится для студентов 3 курса и носит учебно-ознакомительный характер.

Место проведения

Местом проведения практики могут выступать организации, осуществляющие российско-китайские связи, занимающиеся китаеведными исследованиями, образовательные, информационные учреждения, государственные органы, участвующие в проведении региональной и внешней политики.

Время проведения

Учебная практика проводится: во 2 семестре 3-го курса в течение 2 недель как пролонгированно, так и единым циклом. По желанию практика может быть пройдена в течение года (путем суммирования дней, когда студент присутствовал на предприятии).

Задачи практики

1. Закрепить навыки владения китайским языком в повседневной, социально-культурной, общественно-политической сферах общения.
2. Закрепить навыки комплексного исследования социально-политической и экономической жизни КНР.
3. Совершенствовать навыки ведения научных исследований в различных отраслях китаеведения, а также в сфере международных отношений.
4. Познакомиться с деятельностью специалистов и работой 1-2 фирм (предприятий), занимающихся отличной друг от друга деятельностью.

Содержание практики

Во время учебной практики студенты 3 курса:

- готовят реферативные материалы различной тематики на разных языках (в зависимости от конкретного задания);
- выполняют отдельные элементы переводческой деятельности;
- ведут исследовательскую работу по разным направлениям в соответствии с конкретными заданиями.

Для успешного прохождения практики необходимо:

1. Перед началом практики самостоятельно или с помощью руководителя практикой договориться о месте прохождения практики. Если предприятие требует прошение от вуза – обратиться к руководителю практикой за Прощением. Основная цель третьей (учебной) практики – познакомиться с деятельностью специалистов и работой 1-2 фирм (предприятий), занимающихся *отличной* друг от друга деятельностью. Поэтому прохождение практики на турфирме разрешается только в течение 1 недели. Оставшееся время (1 неделя) студенты проходят практику на другом предприятии, не осуществляющем туристическую деятельность.

2. За 10 дней до начала сессии принести подписанный руководителем предприятия договор (см. приложение 4) и сообщить руководителю практики: название организации; телефон организации; ФИО руководителя практикой от предприятия.
3. Явиться на установочную консультацию к руководителю практики.
4. Получить задание на практику и внимательно выслушать рекомендации руководителя практики.
5. Вовремя приходить на практику, соблюдать трудовую дисциплину.
6. Если в процессе работы возникают вопросы – обращаться к руководителю практикой.
7. В процессе работы на компьютере регулярно сохранять информацию сначала в компьютер, после ежедневного завершения работы – на диск (дискету). Названия файла в котором работаете должно содержать следующую информацию: фамилия, имя, номер группы, название работы.

Возможна пролонгированная форма проведения практики:

Практика проходит в течение учебного года в свободное от занятий время. Если студент проходит практику пролонгировано (путем суммирования дней, когда студент присутствовал на предприятии), он должен перед началом своей практики предупредить об этом своего руководителя, с тем, чтобы руководитель осуществлял контроль за прохождением практики, поддерживая связь с практикантом и руководителем практики от предприятия.

Продолжительность рабочего дня студентов при прохождении практики составляет: для студентов в возрасте от 16 до 18 лет – не более 36 часов в неделю (ст.43 КЗоТ РФ), но не менее 4 часов в день; в

возрасте от 18 лет и старше – не более 40 часов в неделю (ст. 42 КЗоТ РФ), но не менее 4 часов в день для 1-3 курса.

Контроль за прохождением практики осуществляется путем поддержания связей с практикантами и руководителями практики от предприятия.

Контроль по итогам практики осуществляется:

1. на итоговой конференции в форме круглого стола, на которой подводятся итоги практики, студенты делятся впечатлениями, делают выводы по результатам практики;
2. в форме индивидуального собеседования по итогам практики.

По окончании практики студент-практикант обязан отчитаться руководителю практики. Должны быть представлены следующие материалы:

1. Дневник практики, содержащий:
 - а) предписание на практику с отметками о прибытии и убытии с предприятия;
 - б) письменный отчет практиканта о видах, содержании выполненных работ;
 - в) характеристика от руководителя практики от предприятия, заверенная подписью и печатью организации.
2. Список выражений на китайском языке по теме практики (в электронном варианте) (см. приложение 2).

Основными критериями оценки являются:

- своевременное и качественное выполнение заданий;
- полноценные отчетные документы;
- положительный отзыв по результатам практики.

Учебная практика оценивается по двубальной системе («зачтено», «незачтено»).

ЧЕТВЕРТАЯ (ПРОИЗВОДСТВЕННАЯ ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ) ПРАКТИКА

Практика проводится для студентов 4 курса и носит производственный характер.

Место проведения

Практика может проводиться в организациях, учреждениях, на предприятиях, осуществляющих двусторонние российско-китайские, а также многосторонние коммуникационные связи; занимающихся китаеведными (востоковедными) или связанными с этим кругом проблем исследованиями, в образовательных, информационных учреждениях, государственных органах, участвующих в проведении региональной и внешней политики.

Время проведения

Практика проводится: во 2 семестре 4-го курса в течение 4 недель. По желанию практика может быть пройдена в течение года (путем суммирования дней, когда студент присутствовал на предприятии).

Задачи практики

1. Закрепить практические навыки владения языком (письменным и разговорным), полученные в ходе аудиторных занятий, расширить индивидуальную лексическую языковую базу.
2. Отработать приемы прямого и обратного перевода материалов различных стилей и жанров.
3. Познакомиться с основными обязанностями, приемами и методами работы переводчика на предприятии, в организации, учреждении.
4. Познакомиться с принципами работы организаций, учреждений и предприятий, осуществлявших различного рода двусторонние российско-китайские связи.

5. Закрепить навыки оформления письменных переводов, деловой документации.

Содержание практики

Во время производственной (переводческой) практики студенты 4 курса:

- знакомятся с должностными обязанностями переводчика конкретной организации, предприятия, учреждения;
- под наблюдением руководителя практики от предприятия, при необходимости оказывающего практиканту помощь и поддержку, выполняют обязанности переводчика, переводчика-референта;
- оформляют необходимую производственную документацию;
- ведут дневник практики, в котором ежедневно делают записи по видам, содержанию выполняемой работы. Записи по каждому дню работы заверяются руководителем практики от предприятия;
- при необходимости выступают в роли эксперта, консультанта по Китаю: его языку, литературе, истории, географии, экономике, политике, этнографии, культуре, религии.

Основная часть времени отводится практикантам для непосредственной работы на конкретном предприятии, организации, учреждении. Последние два рабочих дня практики предназначаются для оформления отчетной документации по практике.

Для успешного прохождения практики необходимо:

1. Перед началом практики самостоятельно или с помощью руководителя практикой договориться о месте прохождения практики. Если предприятие требует прошение от вуза – обратиться к руководителю практикой за Прошением. Четвертая практика носит название «производственная переводческая практика». Поэтому прохождение практики на турфирме разрешается только в течение 1 недели. Оставшееся время (3

недели) студенты проходят практику на другом предприятии, не осуществляющем туристическую деятельность.

2. За 10 дней до начала сессии принести подписанный руководителем предприятия договор и сообщить руководителю практикой: название организации; телефон организации; ФИО руководителя практикой от предприятия.
3. Явиться на установочную консультацию к руководителю практики.
4. Получить задание на практику и внимательно выслушать рекомендации руководителя практики.
5. Вовремя приходить на практику, соблюдать трудовую дисциплину.
6. Если в процессе работы возникают вопросы – обращаться к руководителю практикой.
7. Студентам рекомендуется проходить практику пролонгировано в течение года (путем суммирования дней, когда студент присутствовал на предприятии).

Пролонгированная практика дает следующие результаты:

- 1) Обеспечивает непрерывный характер прохождения практики. Студенты становятся частью коллектива, что облегчает процесс социальной адаптации. У студентов появляется возможность постепенно, в индивидуальном темпе входить в производственную деятельность, закреплять полученные в стенах вуза знания на практике, отрабатывать умения и навыки. Растянутость практики во время учебного года помогает использовать «лечебно-профилактическую» и направляющую функции практики более результативно. У студентов есть время поработать над пробелами в знаниях и умениях, вскрытыми практикой. Осознание того, что наличие определенных знаний, умений и навыков будет ему полезно в его профессиональной

деятельности, способствует более быстрому и прочному освоению знаний, повышает заинтересованность в получении конкретных умений и навыков.

- 2) Максимально сближает учебный процесс в вузе с процессом прохождения производственной практики.
- 3) Возможно распределение студентов на места по парам. Состав пары формируется из студентов разных курсов. Например, студент 3 курса может быть в паре со студентом 4 курса. Причем студент 4 курса начинает практику по календарю раньше студента 3 курса с тем, чтобы обеспечить возможность самому войти в курс дела и быть в состоянии оказывать помощь третьекурснику. Распределение студентов по парам обеспечивает наличие комфортного фактора «вместе»; помогает осуществлять взаимоконтроль за прохождением практики; упрощает решение проблемы обеспечения местами для практики каждого студента.
- 4) При желании позволяет студентам совмещать учебу с работой по специальности.
- 5) Дает возможность прохождения практики на разных предприятиях и менять вид деятельности студентов. Например: первое полугодие (10 недель) проходить практику на одном предприятии, во втором полугодии – на другом. Это дает возможность попробовать себя не только в различных видах деятельности, но и в различных организациях и коллективах, что, несомненно, повысит умение быстро и безболезненно проходить производственную и социальную адаптации.

Основная цель практики – познакомиться с принципами работы организаций, учреждений и предприятий, осуществляющих *различного рода* двусторонние российско-китайские связи. В связи с этим не рекомендуется, чтобы студент все 4 недели, отведенные на

практику, работал на том же предприятии, что и в прошлом году. Поэтому, чтобы не разрывать налаженные студентом связи с предыдущей организацией и не способствовать потере опыта работы в понравившейся студенту сфере профессиональной деятельности, рекомендуется часть времени (но не больше 50 %) отвести на прохождение практики в понравившейся организации, а оставшееся время посвятить знакомству с организацией работы и видами деятельности в новой для студента фирме.

Продолжительность рабочего дня студентов при прохождении практики составляет: в возрасте от 18 лет и старше – не более 40 часов в неделю (ст. 42 КЗоТ РФ), но не менее 6 часов для 4-5 курса.

Контроль за прохождением практики осуществляется путем поддержания связей с практикантами и руководителями практики от предприятия.

Подведение итогов

По окончании практики проводится конференция, где подводятся итоги практики. Студент-практикант обязан отчитаться руководителю практики от кафедры. Должны быть представлены следующие материалы:

1. Дневник практики, содержащий:

- а) предписание на практику с отметками о прибытии и убытии с предприятия;
- б) письменный отчет практиканта о видах, содержании выполненных работ;
- в) характеристика от руководителя практики от предприятия, заверенная подписью и печатью организации.

2. Список выражений по теме практики (в электронном варианте) (см. приложение 2).

Основными критериями оценки являются:

- своевременное и качественное выполнение работы;

- соблюдение должностных обязанностей и трудовой дисциплины;
- полноценные отчетные документы;
- положительный отзыв руководителя практики от предприятия, заверенный подписью ответственного лица и печатью организации;

Производственная практика оценивается по пятибальной системе.

ПЯТАЯ (ПРЕДДИПЛОМНАЯ) ПРАКТИКА

Практика проводится для студентов 5 курса и носит производственный характер.

Место проведения

Практика может проводиться в организациях, учреждениях, на предприятиях, осуществляющих двусторонние российско-китайские, а также многосторонние коммуникационные связи; занимающихся китаеведными (востоковедными) или связанными с этим кругом проблем исследованиями, в образовательных, информационных учреждениях, государственных органах, участвующих в проведении региональной и внешней политики.

Время проведения

Практика проводится: во 2 семестре 5-го курса в течение 8 недель.

Задачи практики

1. Закрепить практические навыки владения языком (письменным и разговорным), полученные в ходе аудиторных занятий, расширить индивидуальную лексическую языковую базу.
2. Отработать приемы прямого и обратного перевода материалов различных стилей и жанров.
3. Познакомиться с основными обязанностями, приемами и методами работы переводчика на предприятии, в организации, учреждении.

4. Познакомиться с принципами работы организаций, учреждений и предприятий, осуществлявших различного рода двусторонние российско-китайские связи.
5. Закрепить навыки оформления письменных переводов, деловой документации.

Содержание практики

Во время преддипломной практики студенты 5 курса:

- продолжают знакомиться с должностными обязанностями переводчика, консультанта по региону конкретной организации, предприятия, учреждения;
- под наблюдением руководителя практики от предприятия, при необходимости, оказывающего практиканту помощь и поддержку, выполняют обязанности переводчика, переводчика-референта, консультанта по региону;
- оформляют необходимую производственную документацию;
- ведут дневник практики, в котором ежедневно делают записи по видам, содержанию выполняемой работы. Записи по каждому дню работы заверяются руководителем практики от предприятия;

Основная часть времени отводится практикантам для непосредственной работы на конкретном предприятии, организации, учреждении. Последние два рабочих дня практики предназначаются для оформления отчетной документации по практике.

Для успешного прохождения практики необходимо:

1. Перед началом практики самостоятельно или с помощью руководителя практикой договориться о месте прохождения практики. Если предприятие требует прошение от вуза – обратиться к руководителю практикой за Прошением. За 10 дней до начала сессии принести подписанный руководителем предприятия договор и сообщить руководителю практикой:

название организации; телефон организации; ФИО руководителя практикой от предприятия.

2. Явиться на установочную консультацию к руководителю практики.
3. Обсудить с руководителем практики от предприятия и вуза тему и содержание творческой работы (по заказам предприятия).
4. Вовремя приходить на практику, соблюдать должностные обязанности и трудовую дисциплину.
5. Если в процессе работы возникают вопросы – обращаться к руководителю практикой.

Продолжительность рабочего дня студентов при прохождении практики составляет: в возрасте от 18 лет и старше – не более 40 часов в неделю (ст. 42 КЗоТ РФ), но не менее 6 часов для 4-5 курса.

Контроль за прохождением практики осуществляется путем поддержания связей с практикантами и руководителями практики от предприятия.

Подведение итогов

По окончании практики проводится конференция, где подводятся итоги практики. Студент-практикант обязан отчитаться руководителю практики от кафедры. Должны быть представлены следующие материалы:

1. Дневник практики, содержащий:
 - а) предписание на практику с отметками о прибытии и убытии с предприятия;
 - б) письменный отчет практиканта о видах, содержании выполненных работ;
 - в) характеристика от руководителя практики от предприятия, заверенная подписью и печатью организации.

2. Творческая практическая работа по заказам предприятия в печатном и электронном варианте (1 вариант остается на предприятии, 2-й – на кафедре).

Основными критериями оценки являются:

- своевременное и качественное выполнение работы;
 - соблюдение должностных обязанностей и трудовой дисциплины;
 - полноценные отчетные документы;
 - положительный отзыв руководителя практики от предприятия, заверенный подписью ответственного лица и печатью организации;
- Производственная практика оценивается по пятибальной системе.

ПРИЛОЖЕНИЕ 1

Образцы библиографических описаний

Шиюн ханю кэбэнь. (Уроки практического китайского.) В 2-х томах. Том 1. – Пекин: Изд. Коммерческая пресса, 1988. – 552с.
□ □ □ □ □ □ □ □ □ □ - □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ 1988. – 552.

Лу Гуичжун. Саньго яньи. (Троецарствие. Исторический роман) — Изд. Чуси гуцзи, 1994. – 505с.
□ □ □ □ □ □ □ □ □ □ - □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ 1994. – 505.

Хаербин няньцзянь 1999. (Годовая книга Харбина 1999 год). – Харбин: Харбин няньцзинь, 1999. – 553с.
□ □ □ 1999□ - □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ 1999. – 553.

ПРИЛОЖЕНИЕ 2

Требования к оформлению иероглифического текста и списка выражений по теме практики

1. Шрифт Times New Roman.
2. Размер иероглифов – 18.
3. Размер русских букв и транскрипции – 14.
4. Тоны – электронный вариант (курсор – на месте будущей буквы с тоном): вставка→символ→выбор (активизировать букву)→вставить.
5. Список выражений по теме практики должен содержать не меньше 30 выражений: глагол + управляемое им дополнение с предлогом или определение + определяемое слово.
6. Список – автоматически.
7. Указать название темы.

Пример:

Экономика

1. □ ... □ □ □ □ wèi.....chuàngzào tiáojiàn – создать условия для...

ПРИЛОЖЕНИЕ 3

Образец заполнения дневника практики

Форма №У-7.08

Министерство образования и науки Российской Федерации АМУРСКИЙ

ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

ДНЕВНИК ПРАКТИКИ

Студент Иванов Иван Иванович.

(Фамилия, имя, отчество)

Факультет Международных отношений

Курс 3, 504 группа Специальность Регионоведение. Китай.
(номер, название)

ПРЕДПИСАНИЕ НА ПРАКТИКУ

Студент Иванов Иван Иванович 504 группа
(Фамилия, имя, отчество)

направляется на учебную практику
(наименование практики)

в г. Благовещенск.

на турфирма «Путешествие»
(наименование предприятия)

Срок практики: с 20 июня
по 7 июля
(включая проезд туда и обратно)

Руководитель практики от вуза Петров Петр Петрович, старший преподаватель.
(должность, фамилии, имени, отчество)

Печать Декана факультета С.С. Косихина
вуза (подпись, фамилия, имя, отчество)

Руководитель практики от предприятия Семенов Семен Семенович.
(должность, фамилия, имя, отчество)

Прибыл на предприятие

Печать «20» июня 2007 г.

Предприятия

(должность, подпись, Ф. И. О. ответственного лица)

Убыл с предприятия

Печать «7» июля 2007 г.

Предприятия

(должность, подпись, Ф. И. О. ответственного лица)

1. Основные положения практики

1.1. Студент до убытия на практику должен получить инструктаж руководителя практики и

- оформленный дневник;
- индивидуальное задание на практику;
- командировочное удостоверение.

1.2.С момента зачисления студентов в период практики в качестве практикантов на рабочие места, на них распространяются правила охраны труда и правила внутреннего распорядка, действующего в организации, с которыми они должны быть ознакомлены в установленном в организации порядке.

1.3.Отчет по практике составляется студентом в соответствии с выданным индивидуальным заданием и дополнительными указаниями руководителя практики от вуза и от предприятия.

1.4.Оценка по практике или зачет приравниваются к оценкам по теоретическому обучению и учитывается при подведении итогов общей успеваемости студентов в следующем за практикой семинаре.

1.5. Студент не выполнившие программы практики по уважительной причине, направляются на практику вторично, в свободное от учебы время.

Студенты, не выполнившие без уважительной причины требования программы практики или получившие отрицательную оценку, могут быть отчислены из учебного заведения как имеющие академическую задолженность в порядке, предусмотренном уставом.

2. Календарный график прохождения практики

[illegible]

Подписи руководителей практики

от вуза _____ от предприятия _____

3. Отзыв и оценка работы студента на практике

Студент 504 группы Иванов Иван проявил себя как ответственный работник, постоянно совершенствующий свои профессиональные навыки. Во время практики Иван проявил хорошее знание языка и культуры Китая. Рекомендована оценка «отлично».

Подпись руководителя практики от предприятия

Печать « 07 » июля 2007 г.

5. Рабочие записи во время практики

Я проходил практику в туристической фирме. Сложности возникали при общении с представителями разных диалектных групп. Ощущалась нехватка опыта в работе с людьми. Работа в турфирме понравилась.

6. Правила ведения и оформления дневника

6.1. Дневник является основным документом студента во время прохождения практики.

6.2. Для студента, проходящего практику за пределами города, в котором находится вуз, дневник может являться также командировочным удостоверением, подтверждающим длительность пребывания студента на практике.

6.3. Во время практики студент ежедневно кратко должен записывать в дневник все, что им сделано за день по выполнению календарного графика прохождения практики. Подробные записи ведутся в рабочих тетрадях, которые являются продолжением дневника.

6.4. Не реже одного раза в неделю студент обязан представить дневник на просмотр руководителю практики от вуза и от предприятия, которые проверяют дневник, письменно указывают замечания, дают дополнительные задания и подписывают записи, сделанные студентом.

6.5. По окончании практики дневник вместе с отчетом должен быть просмотрен руководителями практики, которые составляют отзывы и подписывают его.

6.6. Оформленный дневник вместе с отчетом студент должен сдать на кафедру.

Без заполненного дневника практика не засчитывается.

ПРИЛОЖЕНИЕ 4

Образец заполнения договора

Ф.И.О. практиканта: *Иванов Иван Иванович, 504 группа*

ДОГОВОР

на проведение производственной практики студентов высших учебных заведений
на предприятиях, в учреждениях, организациях

Мы, нижеподписавшиеся, с одной стороны Амурский государственный университет

_____ именуемый в
дальнейшем «университет», в лице ____декана

С.С. Косихиной_____

и, с другой стороны туристическая фирма
«Путешествие»_____ именуемый в дальнейшем

«предприятие, учреждение, организация» в лице ген. директора Семенова
Семена Семеновича_____

заключили между собой договор о нижеследующем:

1. Предприятие, учреждение, организация обязуется:

1.1. Предоставить университету _____ 1 _____ мест для проведения
производственной (преддипломной) практики студентов 3 курса
специальности Регионоведение. Китай с 20 июня
2007 г. по 7 июля 2007 г.

1.2. Обеспечить студентам условия безопасности работы на каждом рабочем
месте. Проводить обязательные инструкции по охране труда: вводный и на
рабочем месте с оформлением установленной документации; в необходимых
случаях проводить обучение студентов-практикантов безопасным методам
работы.

1.3. Расследовать и учитывать несчастные случаи, в соответствии с
Положением о расследова- нии и учете несчастных случаев на производстве.

1.4. Создать необходимые условия для выполнения студентами программы
производственной практики. Не допускать использования студентов-практикантов
на должности, не предусмотренные программой практики и не имеющих
отношения к специальности студента.

1.5. Назначить квалифицированных специалистов для руководства производст-
венной практикой _____ в подразделениях (цехах; отделах; лабораториях и т.д.)
предприятия, учреждения, организации.

1.6. Предоставить студентам-практикантам и преподавателям университета - ру-
ководителям практики - возможность пользоваться кабинетам, библиотекой, техниче-
ской и другой документацией в подразделе- ниях предприятия, учреждения, организа-

ции, необходимыми для успешного освоения студентами программы производственной практики и выполнения ими индивидуальных заданий.

1.7. В соответствии с графиком практики, согласованным с университетом, осуществлять перемещение студентов по рабочим местам в целях более полного ознакомления практикантов с предприятием, учреждением, организацией в целом.

1.8. Сообщать администрации университета о нарушении студентами трудовой дисциплины и правил внутреннего распорядка предприятия, учреждения, организации.

1.9. По окончании производственной практики дать характеристику о работе студента-практиканта и качестве подготовленного им отчета.

1.10. Выдать студентам-практикантам составленные ими отчеты по производственной практике, а в случае необходимости направить их в университет в установленном порядке непосредственно после окончания практики.

1.11. Организация обязуется обеспечить практиканта работой по специальности на весь период практики.

2. Университет обязуется:

- 2.1. За два месяца до начала производственной практики представить предприятию, учреждению, организации для согласования программу производственной практики и календарные графики прохождения практики.
- 2.2. Представить предприятию, учреждению, организации список студентов, направляемых на производственную практику, не позднее, чем за неделю до начала практики.
- 2.3. Направить на предприятие, в учреждение, организацию студентов в сроки, предусмотренные календарным планом прохождения практики.
- 2.4. Выделить в качестве руководителя практики наиболее квалифицированных профессоров, доцентов и преподавателей.
- 2.5. Обеспечить соблюдение студентами трудовой дисциплины и правил внутреннего трудового распорядка, обязательных для работников данного предприятия, учреждения, организации.
- 2.6. Оказать работникам предприятия, учреждения, организации - руководителям производственной практики методическую помощь в организации проведения практики.

3. Ответственность сторон за невыполнение договора

3.1. Стороны несут ответственность за выполнение возложенных на них обязанностей по организации и проведению практики студентов в соответствии с Основами законодательства о труде РФ, КЗОТ РФ, Положением о производственной практике студентов высших учебных заведений РФ и действующими Правилами по технике безопасности.

3.2. Договор вступает в силу после его подписания университетом, с одной стороны, и предприятием, учреждением, организацией, с другой стороны.

Срок действия договора с 20.06.07 по 07.07.07

3.3. _____ Юридические адреса сторон:

университета г. Благовещенск, Игнатьевское шоссе, 21

21

предприятия, учреждения, организации г. Благовещенск, ул. Ленина 21

Декан факультета

Руководитель предприятия,
учреждения, организации

МП

Список вопросов к зачету по туристической практике

2 курс

1. Пекин.

Ответьте на вопросы:

- 1) Когда началась история образования Пекина как города?
- 2) Как назывался город, являвшийся столицей княжества Янь?
Когда существовало это княжество? На месте какого современного города была построена столица?
- 3) Откуда пошло второе название города Пекина – Яньцзин?
- 4) Во время правления какой династии Пекин был признан второй
- 5) столицей?
- 6) Во время правления какой династии Пекин был официально признан столицей?
- 7) Сколько императоров руководили страной из столицы, когда ею был Пекин?
- 8) Сколько квадратных километров составляет площадь Пекина?
- 9) Перечислите самые известные достопримечательности Пекина.

2. Великая китайская стена.

Ответьте на вопросы:

- 1) Что представляет собой Великая китайская стена? Какую роль она играла?
- 2) Когда начали строить Великую китайскую стену? Когда произошло воссоединение всех частей Великой китайской стены?
- 3) Какой ценой возводилась Великая китайская стена?
- 4) Расскажите легенду о Мэн Цзянью.
- 5) Подвергалась ли Великая китайская стена за свою историю реставрациям?

- 6) Какова протяженность Великой китайской стены? Ее географическое положение?
- 7) Опишите, из какого материала сделана Великая китайская стена?
- 8) Где находятся заставы Цзяюйгуань, Шаньхайгуань? Что вы знаете о них?
- 9) Сколько экскурсионных маршрутов предложено туристам, посещающим Великую китайскую стену, в районе города Пекина? Какой из них является самым известным?

3. Гугун.

Ответьте на вопросы:

- 1) Где находится и что представляет собой Гугун? Назовите его древнее название. Почему он получил такое название?
- 2) Сколько лет насчитывает история Гугуна? Каковы его размеры? Для скольких императоров Гугун был домом?
- 3) Верно ли утверждение, что Гугун – неприступная крепость? Расскажите о расположении дворцов в Гугуне.
- 4) Расскажите о территории Гугуна, которая носит название Вайчао.
- 5) Расскажите о дворце Тайхэдянь.
- 6) Расскажите о дворце Чжунхэдянь.
- 7) Расскажите о дворце Баохэдянь.
- 8) Расскажите о территории Гугуна, которая носит название Нэйтин.
- 9) Гугун – это музей. Верно ли такое утверждение?
- 10) Чем знаменателен для Гугуна 1987 год?

4. Парк Ихэюань.

Ответьте на вопросы:

- 1) Что представляет собой парк Ихэюань? Где он находится?
Каковы его размеры? территорию занимает озеро? Назовите второе название парка Ихэюань, его значение?
- 2) Почему гору Ваньшоушань называли гора Вэн? Когда и почему она получила новое название? Что оно обозначает?
- 3) Почему озеро Сиху было переименовано в озеро Куньминху? Какую
- 4) Где располагается пагода Фосянгэ, что обозначает ее название, какова ее высота?
- 5) Что вы знаете о мосте Шицикунцяо? Какова его длина, ширина?
- 6) Расскажите о галерее в парке Ихэюань. Какова ее длина? Сколько в ней секций? Ее расположение? Ее внешний вид?
- 7) Где находится дворец Жэньшоудянь? Для каких целей он служил? Расскажите об убранстве дворца.
- 8) Какие постройки являются визитной карточкой парка Ихэюань?

5. Храм Неба.

Ответьте на вопросы:

- 1) Где находится Храм Неба? Для каких целей он служил?
- 2) Когда был построен Храм Неба? Какова площадь Храма Неба? На сколько частей разделен Храм Неба?
- 3) Что находится в южной части комплекса? Какие постройки находятся в северной его части?
- 4) Что вы знаете о храме Циняньдянь? Какова его высота, диаметр? Его внешний вид? Что символизируют столбы храма? Чем украшены дворец, каменные столбы в храме и за его пределами?
- 5) Какие храмы соединяет мост Дяньбицяо? Какова длина этого моста? Что представляет собой этот мост?
- 6) Почему большинство построек комплекса Храма Неба круглые?

- 7) Где находится храм Хуанцзюньюй? Для каких целей он служил?
Что символизирует форма храма? Опишите этот храм.
- 8) Что вы знаете о Стене возвращающихся звуков? Расскажите о
Плите трех звуков.
- 9) Где находится храм Юаньцзюньтань? Для каких целей он служил?
Опишите этот храм.
- 10) Где находится башня Вандентай, кухня Фанцайлу, погребальные
ямы? Для каких целей они служили?

6. Парк Бэйхай.

Ответьте на вопросы:

- 1) Где находится Сиюань? Его второе название? Из каких трех
частей он состоит?
- 2) Почему пруд Тайечи поделен на три части? Расскажите легенду
о трех горах, на которых живут боги.
- 3) Где находятся офисы правительства КНР и центрального
комитета коммунистической партии Китая? Какой парк открыт
для туристов?
- 4) Какую площадь занимает парк Бэйхай? Сколько лет насчитывает
его история? Для каких целей он был построен?
- 5) Где находится Туаньчэн? Что он собой представляет? Каковы его
размеры? Что находится внутри Туаньчэна?
- 6) Что вы знаете о беседке Юйвэнтин? Сколько весит Нефритовый
сосуд, который находится в беседке Юйвэнтин?
- 7) Расскажите, что вы знаете об острове Цюндао и о храме Будды?
- 8) Что представляет собой Баньюечэн?
- 9) Где хранятся 495 образцов надписей, сделанных различными
стилями?
- 10) Где находится статуя святого, держащего над головой чашу для
сбора росы? Что обозначает эта статуя?

- 11) Что вы знаете о стене Цзюлунби? Кто и сколько лет строил стену Цзюлунби? Каких размеров стена Цзюлунби? Из чего она сделана? Что на ней изображено?
- 12) Расскажите о группе беседок Улунтин. Когда и для каких целей они были построены?
- 13) Где находится музей каллиграфии «Куайсюетан»? Опишите его.

7. Тяньаньмэнь.

Ответьте на вопросы:

- 1) Где находится площадь Тяньаньмэнь? Каковы ее размеры?
- 2) Какие достопримечательности находятся на площади Тяньаньмэнь?
- 3) Что вы знаете о воротах Тяньаньмэнь? Какую функцию они выполняли? Когда были построены? Расскажите их историю. Опишите Ворота Тяньаньмэнь.
- 4) Что символизировали ворота Тяньаньмэнь в древности? Через какие ворота мог проходить только император? Для каких целей служили ворота Тяньаньмэнь? Что происходило перед ними в древности и позднее?
- 5) Опишите ворота Тяньаньмэнь и площадь Тяньаньмэнь, какими они предстают перед нами сейчас?
- 6) Расскажите о Монументе Народным героям. Когда он был возведен? Из чего он сделан? Что на нем изображено?
- 7) Расскажите о Доме народных собраний.
- 8) Где находится Дом памяти председателя Мао? Опишите его.
- 9) Что вы знаете о событиях, свидетелями которых была площадь Тяньаньмэнь?
- 10) Какая церемония происходит ежедневно на рассвете на площади Тяньаньмэнь?

8. Шисаньлин (тринадцать гробниц династии Мин)

- 1) Где располагаются тринадцать гробниц династии Мин? Какую площадь занимают эти исторические памятники? Опишите это живописное место.
- 2) Что произошло в 1956 –1957 гг.? Что собою представляют Шисаньлин? Сколько лет они насчитывают?
- 3) Расскажите, что вы знаете о священной дороге.
- 4) Расскажите, что вы знаете о гробнице Чанлин. Какому императору она принадлежит? Какие павильоны являются главными? Для каких целей они построены? Опишите эти павильоны.
- 5) Что вы знаете о гробнице Динлин? Сколько лет правил император Чжу Ицзюнь? Когда были проведены раскопки гробницы? Опишите гробницу, расскажите, чем интересны двери в гробнице, что находится в боковых залах? Что представляет собой Сюаньтан?

9. Харбин.

1. Строительство КВЖД. Основание Харбина.
2. Харбин – центр русской культуры в Китае в первой половине XX века.
3. Харбин – главный торгово-промышленный центр Северо - Восточного Китая. (Появление первых русских предприятий)
4. Упадок Русского Харбина.
5. Исторические периоды Харбина
6. Достопримечательности Харбина.
7. Архитектура Харбина.
8. Места отдыха и развлечений в современном Харбине.

10. Санаторно-курортный регион Удалянчи

1. Общие сведения: географическое положение, климат.
2. Удалянчи – «парк вулканов» и родина минеральной воды.

3. Экскурсионные объекты: Гора Хэйлунь □ □ □ , буддийский храм Чжунлинь □ □ □ , кристальный дворец – «ледяные пещеры» □ □ □ .

4. Виды лечения.

11. Далянь

1. Общие сведения: географическое положение, климат, промышленность.
2. История
3. Люйшунь (Порт-Артур)
4. Достопримечательности
5. Места развлечения и отдыха

12. Остров Хайнань. Санья

1. Общие сведения: географическое положение, климат, промышленность.
2. Достопримечательности
3. Места развлечения и отдыха

Рекомендуемая литература для подготовки к зачету (2 курс)

1. Далянь. Путеводитель. – Хабаровск: Туристическая компания «Старый город», 2002. -144с.
2. Кочубей О.И. Исход и возвращение...Русская эмиграция в Китае в 20-40-е годы /О.И. Кочубей, В.Ф. Печерица. – Владивосток: Изд-во Дальневосточного ун-та, 1998. -250с.
3. Крадин Н.П. Харбин-русская Атлантида / Н.П. Крадин. – Хабаровск: Издатель Хворов А.Ю., 2001. -352с.
4. Печерица В.Ф. Духовная культура русской эмиграции в Китае /В.Ф. Печерица. – Владивосток: Изд-во Дальневосточного ун-та, 1999. - 276с.

5. Печерица В.Ф. Восточная ветвь русской эмиграции / В.Ф. Печерица–Владивосток: Изд-во Дальневосточного ун-та, 1994.-188с.
6. Пекин. Путеводитель. – Хабаровск: ООО «Старый город», 2003. -161с.
7. Прогулка по Пекину. – Пекин: Изд-во Туристическое просвещение, 2001. -266с.
8. Рязанцев П.И. Русского дерева ветка усохшая // http://www.dvbook.ru/book_kharbin_2.htm
9. Рычило Б.П., Солнцев М.В. Пекин. Новый русский путеводитель по достопримечательностям столицы Китая. – М.:ИД «Муравей-Гайд», 2000. -296с.+цв.ил.(56с.)
- 10.Троицкая С.В. К истории русской эмиграции // <http://www.russedina.ru/print/?id=1566>
- 11.Е Лиин, Стародубцева Н.С. Экскурсии по Благовещенску: Учебно-справочное пособие. Благовещенск: Амурский гос. ун-т, 2003. 88 с.
- 12.Стародубцева Н.С., Чжан Сяоли Достопримечательности Пекина: Учебно-справочное пособие. – М.: Восток – Запад, 2004. – 88 с.
13. Астапенко Л. Харбин. Путеводитель /Л. Астапенко. –Хабаровск: Туристическая компания «Старый город», 2002. - 91с.
- 14.Горбачев Б.Н. Русско-китайский разговорник. – М.: Рус. яз., 1994. – 528 с.
- 15.Цуй Шуцзюнь. Пекин-жемчужина Китая. КНР: Изд. Туристическое просвещение, 1990. - 305с.
16. Щетинкина А. Санья. Путеводитель / А. Щетинкина. – Хабаровск: ООО «Старый город», 2005. - 97с.

Литература на китайском языке

1. □□□□ . □□□□□□□ , □□ , 2000 □ . - с.1250

2. □□□□□, □□□: □□□□□□□□□□, 2001

Ши Фангао Хаэрбинь эцяо ши (История русской эмиграции в Харбине).

Хаэрбинь: Хэйлунцзян жэньминь чубаньшэ, 1998. - 608с.

УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ

Рекомендуемая литература для подготовки к зачету (2 курс)

1. Далянъ. Путеводитель. – Хабаровск: Туристическая компания «Старый город», 2002. -144с.
2. Кочубей О.И. Исход и возвращение...Русская эмиграция в Китае в 20-40-е годы /О.И. Кочубей, В.Ф. Печерица. – Владивосток: Изд-во Дальневосточного ун-та, 1998. -250с.
3. Крадин Н.П. Харбин-русская Атлантида / Н.П. Крадин. – Хабаровск: Издатель Хворов А.Ю., 2001. -352с.
4. Печерица В.Ф. Духовная культура русской эмиграции в Китае /В.Ф. Печерица. – Владивосток: Изд-во Дальневосточного ун-та, 1999. - 276с.
5. Печерица В.Ф. Восточная ветвь русской эмиграции / В.Ф. Печерица–Владивосток: Изд-во Дальневосточного ун-та, 1994.-188с.
6. Пекин. Путеводитель. – Хабаровск: ООО «Старый город», 2003. -161с.
7. Прогулка по Пекину. – Пекин: Изд-во Туристическое просвещение, 2001. -266с.
8. Рязанцев П.И. Русского дерева ветка усохшая // http://www.dvbook.ru/book_kharbin_2.htm
9. Рычило Б.П., Солнцев М.В. Пекин. Новый русский путеводитель по достопримечательностям столицы Китая. – М.:ИД «Муравей-Гайд», 2000. -296с.+цв.ил.(56с.)
- 10.Троицкая С.В. К истории русской эмиграции // <http://www.russedina.ru/print/?id=1566>
- 11.Е Лиин, Стародубцева Н.С. Экскурсии по Благовещенску: Учебно-справочное пособие. Благовещенск: Амурский гос. ун-т, 2003. 88 с.

12. Стародубцева Н.С., Чжан Сяоли Достопримечательности Пекина: Учебно-справочное пособие. – М.: Восток – Запад, 2004. – 88 с.
13. Астапенко Л. Харбин. Путеводитель /Л. Астапенко. –Хабаровск: Туристическая компания «Старый город», 2002. -91с.
14. Горбачев Б.Н. Русско-китайский разговорник. – М.: Рус. яз., 1994. – 528 с.
15. Цуй Шуцзюнь. Пекин-жемчужина Китая. КНР: Изд. Туристическое просвещение, 1990. - 305с.
16. Щетинкина А. Санья. Путеводитель / А. Щетинкина. – Хабаровск: ООО «Старый город», 2005. - 97с.

Литература на китайском языке

1. □□□□ . □□□□□□ , □□ , 2000 □ . - с.1250
2. □□□□□ , □□□ : □□□□□□□□□□ , 2001
3. Ши Фангао Хаэрбинь эцяо ши (История русской эмиграции в Харбине). Хаэрбинь: Хэйлунцзян жэньминь чубаньшэ, 1998. - 608с.

СОДЕРЖАНИЕ

Роль практик в подготовке специалиста.....	3
Рабочая программа	17
Рекомендации организаторам и руководителям практик.....	28
Методические рекомендации студентам по прохождению практик...	38
Приложения.....	56
Учебно-методические материалы по дисциплине.....	76
Содержание.....	78